

Mireille Antoine
& Simon Grangeat, voix
Evariste Champion, clarinette
Elsa Ille, accordéon



OVIDE CE BARBARE

lecture musicale géopoétique



OVIDE CE BARBARE

lecture musicale et géopoétique



« 5 août

je m'éveille lentement
Les yeux fermés, seul un
bruit continu de métal
entoure mon sommeil. Où
suis-je? Dans un de ces
trains plutôt bruyants.
Innsbruck, Bratislava,
Bucarest, Sofia, la Mer
Noire m'attendent au
bout de ces deux lignes
d'acier... »

>> **Constantza** en Roumanie est
l'antique Tomes, où Ovide fut exilé.
Un narrateur contemporain quitte Lyon
pour Constantza afin de retrouver les
traces d'Ovide. Son récit dialogue en
miroir avec les textes du poète
latin.

OVIDE CE BARBARE, lecture musicale

Deux voix et deux musiciens font partager au public ces récits de voyage, mêlant narration et poésie, des extraits traduits ou en latin, portés par la musique des Balkans.

Dans un premier temps s'opposent le catastrophisme d'Ovide et les images oniriques du delta du Danube décrites par un voyageur contemporain.



A mesure que les textes se croisent, la carte se déploie à nouveau. On y découvre un pays vif, avec ses longs hivers, ses barbares à deux pas, Ovide aux créneaux défendant la ville, pêchant à la ligne, pour finir écrivant un traité de pêche, *Les Halieutiques*, formidable encyclopédie ichtyologique.

Un hommage à l'errance et la découverte du monde...

LES INTERPRETES

Mireille ANTOINE, voix

comédienne - marionnettiste -
metteur en scène.



Metteur en scène et interprète au sein de la Compagnie Traction Avant , le Théâtre du Fust , la Compagnie Etats d'Ames , le Roy Hart et la Compagnie Amadée. Elle a mis en scène des spectacles pour le Festival Berlioz , le Théâtre des Célestins, l'Ensemble Vocal de Lyon, Traction Avant Compagnie, Les Artpenteurs.



Simon GRANGEAT, voix

comédien, metteur en scène

Simon Grangeat appartient au collectif d'actions artistiques *Traversant 3*, implanté à Lyon, où il met en scène des textes d'auteurs contemporains francophones (Didier-Georges Gabily, Daniel Danis, Eugène Durif...). Il expérimente aussi un « théâtre dans la rue », plus qu'un théâtre de rue, à la rencontre d'autres publics que les spectateurs habituels des lieux culturels.

(/Un Petit Monument de pas grand chose/, /Un Quartier Fantasmatique/, /Le Théâtre Ambulant Bartholomé Montségur/, /La Commission du Temps Présent/, /Les Petites Histoires d'Hommes Nature/, /Le Goût de l'eau/, /La Foire aux Mauvaises Herbes/).

Elsa ILLE, accordéon

accordéoniste



Après avoir joué dans des groupes de chanson à texte (Bistanclaque à Lyon), son parcours musical l'emmène vers les musiques traditionnelles, et plus particulièrement vers les pays des Balkans (Serbie, Roumanie, Bulgarie...); les groupes Musafiri et Kamenko dans lesquels elle joue reflètent ce choix de répertoire. Depuis 1998 elle travaille avec la compagnie théâtrale Papiers froissés.

Yvan DENDIEVEL, clarinette

musicien, auteur du récit *Evariste Champion au Pays des Scythes*.

Membre depuis 2003 de la formation lyonnaise Le Bus Rouge, son jeu de clarinettiste est marqué par les musiques traditionnelles du Massif central et d'Europe de l'Est. Au sein d'un collectif de musiciens, LA FEDEZIK, il rencontre Elsa Ille.

En 2002, il ramène d'un voyage en Roumanie un carnet de route, *Evariste Champion au pays des Scythes*. Ce texte est à l'origine d'une première forme créée en 2003 au Festival Artzébouille de Ceyzérieu (01). D'autres lectures voient le jour: *Migrations* en 2005, *Marée-Lumière* en 2007



EVARISTE CHAMPION, VOYAGE AU PAYS DES SCYTHES, EXTRAIT

Oradea, 8 août

Plaines
poteaux télégraphiques tordus
qui ne tiennent qu'à leur fil
locomotives rouillées
comme éclatées sur la voie
wagons entiers qui reposent sur la terre
comme transportés là par le vent
et ces machines ocres
aux phares crasseux
aux couleurs usées qui passent lentement
du vif à la glaise
locomotive laissée là
désossée sur place
quelque carnet pourtant qui traîne
sur des cadrans sans aiguilles

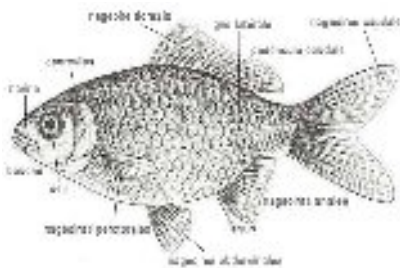


OVIDE, LES HALIEUTIQUES, EXTRAIT

« ...Que le pêcheur ait la patience d'attendre ; que l'algue tendre ne le fasse pas s'emporter.

La nature a varié le fond des eaux; et elle n'a pas voulu que les mêmes parages convinssent à tous les poissons. Les uns aiment la pleine mer, comme les scombres, les boeufs, l'hippurre léger, le milan au dos noir, et le précieux hélops, inconnu sur nos côtes, et le dur xiphias, aussi dangereux qu'une épée, et les timides thons, qui s'enfuient par bandes nombreuses, et la petite échénéis, qui (chose étonnante !) retarde la marche des vaisseaux (...)

Il y a au contraire d'autres poissons qui préfèrent le sable couvert d'herbes, comme le scare, seul poisson ruminant; le ména si fécond, le lamyros, le smaris, (...) et l'esturgeon, fameux habitant des eaux étrangères... »



CONDITIONS TECHNIQUES

4 intervenants

espace scénique: 4m X 3 m

conditions de jeu: acoustique, intérieur/
extérieur

jeu intérieur: prise 2*220V pour
projecteurs

Public: familial (enfants accompagnés)

CONTACT

MIGRATIONS

chemin de Bine

69490 SARCEY

04 72 34 63 68

yvandendievel@no-log.org



13 août

Dernière heure sur Pomorie
La gare est vide
Le dernier voyageur parti
Deux tziganes passent entre les tours
Ils sont aussi maigres que leur ours
La dernière enseigne
Et tout s'éteint.

Yvan Dendievel